

國立東華大學教學卓越中心
「112-1 三創教學課程」期末報告書

計畫主持人：簡月真

單位：民族語言與傳播學系

目錄

壹、112-1 期末成果報告確認表-----	3
貳、執行成果總報告-----	4
參、附件-----	7

國立東華大學-三創教學課程

112-2 期末成果報告確認表

課程/學程名稱：台灣原住民族文獻選讀		
課程代碼：LCI_36110		
授課教師：簡月真教授		
服務單位：民族語言與傳播學系		
班級人數：31 人		
勾選	繳交項目	說明內容
■	活動記錄表	當期程全部活動紀錄
■	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	
■	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-10 張即可

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡 助理 聯繫
(#6591 ; imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

三創教學計畫-執行成果總報告

單一課程/跨領域課程

一、課程內容特色
本課程教學目標在於介紹台灣原住民族文獻的種類與所在；透過重要文獻選讀，探討台灣原住民族社會、文化之變遷。本課程不僅能培訓學生的洞察力及專業知能，同時亦可培養學生對在地的關懷，提升人文素養。
二、特殊創意/活動規劃
(一)創意規劃 台灣原住民文獻涵蓋廣泛，本課程主要聚焦於日治時期的研究調查文獻，針對東部特有的人文資源及歷史進行探討。本課程帶領學生有系統地透過文獻及影像資料認識台灣原住民族的族群分類脈絡以及語言、文化、社會、慣習變遷等。為了增加課程的廣度及深度，本課程亦舉辦兩場專題講座，邀請校外內講師，分別針對日治時期的文獻與文學創作、日治時期至今的戶籍謄本與家族歷史等議題進行演講與分享。
三、教學策略/教學方法
本課程部分採用問題導向學習（problem-based learning）教學模式。教師介紹日治時期的文獻內容及相關知識，並利用真實的問題引發學生思考與討論，例如台灣原住民族的分類之妥當性、日治時期學者研究的功過、文獻與口傳、文獻與傳播、文獻與時事等。
四、課程/學程相關產業分析
欲建構台灣原住民族知識體系，抑或進行台灣原住民族語言文化復振，日治時期文獻之掌握不可或缺。透過本課程之訓練，學生能掌握日治時期台灣原住民族文獻之脈絡以及重要文獻。此能力乃原住民教育文化相關產業從事人員之必備條件。
五、整體活動執行成果效益
【質化指標】 學生能確實掌握台灣原住民族文獻的種類與所在；熟習日治時期之文獻並進而了解台灣原住民族社會、文化之變遷歷程。 【量化指標】 · 本課程舉辦兩場專題演講（活動紀錄詳見附件 1），邀請校內外專家學者進行日治時期台灣文獻相關議題演講。期末報告則由學生各自使用戶籍謄本及訪談家人方式蒐集資料，進行分析，以達到理論認識與實務經驗累積之課程目標。 · 參與課程之學生，有 100%之人數產出完整報告，授課教師亦於成果發表會中發表課程成果。
六、多元評量尺規
成績評量方式簡述如下： (1) 出缺席及課程參與: 25%。一個新學門的學習首重課程參與，因此本課程首重學生的學習態度。

- (2) 實作練習: 25%。包含作業、平時測驗。
- (3) 期中測驗: 25%。針對本課程所介紹之重要文獻進行測驗。
- (4) 期末報告: 25%。製作家族族譜並分析家族相關議題 (如遷移史、通婚、命名方式等)。

七、 學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

除了文獻閱讀，亦搭配影片、時事報導等多元方式，帶領學生認識日治時期的時代背景以及文獻意涵的教學方法，普遍獲得學生的肯定。兩場演講也深受學生歡迎。學生之文字意見回饋舉例如下：

- 老師教課認真，不馬虎。
- 喜歡老師的幽默感。
- 心得滿滿，有不同的資料來充沛課程，且有多元教學方式。
- 喜歡影片搭配的方式。
- 不用借厚厚一本書就可以知到當中精華內容，之後再決定要不要去借書，看到更完整的內容。
- 了解日本學者對台灣有所的貢獻，打破了我對於日本殖民時的刻板印象 (壓迫)。
- 有新的知識和未知的新啟發。
- 聽演講的時候收穫很多。
- 還好我有選修這堂課，謝謝老師讓我了解到了那麼多歷史文化，也從中去學習到了關於雅美族的一些文化，認識日本學者的蘭嶼調查文獻。
- 因為有選修這堂課程，我才能有機會去戶政事務所申請日治時期的戶籍謄本，才能去認識自己的家族史。

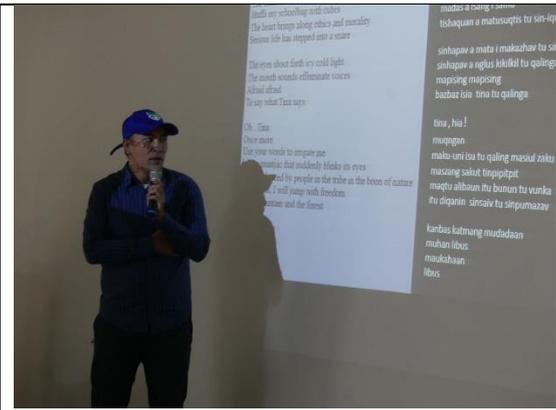
八、 檢討與建議

目前無

九、 與本課程相關成果報導、競賽獲獎或研討會發表

目前無

十、 活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



沙力浪學長演講
「用頭袋擡起一座座山，也用文獻找路」



民族事務與發展學系陳毅峰老師
一同聆聽演講



陳鴻圖老師演講「如何書寫家族史？」



民族語言與傳播學系孫嘉穗老師提問

活動紀錄表

活動主題	【專題演講】用頭袋揹起一座座山，也用文獻找路
活動時間	112 年 11 月 30 日 14 時 10 分 至 16 時 00 分
活動地點	原住民族學院 Taluan 藝文空間 A201
主講人	沙力浪 (Salizan Takisvilainan) 學長
參與人數	28 人
活動內容	<p>本次講座邀請布農族文學家沙力浪學長返校演講，講題為「用頭袋揹起一座座山，也用文獻找路」。</p> <p>沙力浪畢業於本校民族發展所，在部落成立「一串小米族語獨立出版工作室」，陸續出版了布農族語字典以及文學作品，曾獲原住民文學獎、花蓮縣文學獎、教育部族語文學獎等。本次講題源自沙力浪學長 2019 出版的著作《用頭帶揹起一座座山：嚮導揹工與巡山員的故事》。沙力浪分享他學成返回部落後，擔任高山嚮導，循著日治時期文獻尋找祖先的路之創作歷程。</p> <p>沙力浪學長表示，日治時期日本人類學者進入山林皆有族人擔任揹工嚮導，族人看似被奴役，但事實上卻主導著每一次的山林踏查路徑。日治文獻書寫出自於殖民當局的觀點，然而在文獻背後另有族人的視角，而其多以口傳方式被記憶。透過與族人的訪談，沙力浪學長看到對歷史不同面相的詮釋。文獻背後的權力關係、族人口傳方式的歷史詮釋等是文獻解讀必須了解的重要環節。</p>
活動回饋與成效	<p>本次講座讓學生接觸到部落第一線的觀點，獲益良多。受到沙力浪學長的影響，幾位同學表示想更深入認識報導文學的創作方式；有些同學表示，文獻與文學的結合，讓文獻閱讀變得更加生動豐富；以沙力浪學長為楷模，更懂得如何將所學回饋予部落。</p> <p>隨著沙力浪學長深富磁性的聲音以及引人入勝的演說中，與會師生彷彿來到了拉庫拉庫流域祖居地，在山林中與百年前的歷史交會…。</p> <p>本次講座的參與者除了本課程修課學生之外，尚有本院教師以及外系學生。本院師生全神貫注，陶醉在精彩的演說中，沒有人滑手機。身為本活動主辦人的我，深深感動。感謝講者精彩的文學與文獻之旅，帶領與會聽眾開拓視野，提升人文素養。</p>

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



講師沙力浪學長介紹現代高山嚮導裝備



林崇禎同學提問



與會學生與講師互動熱絡

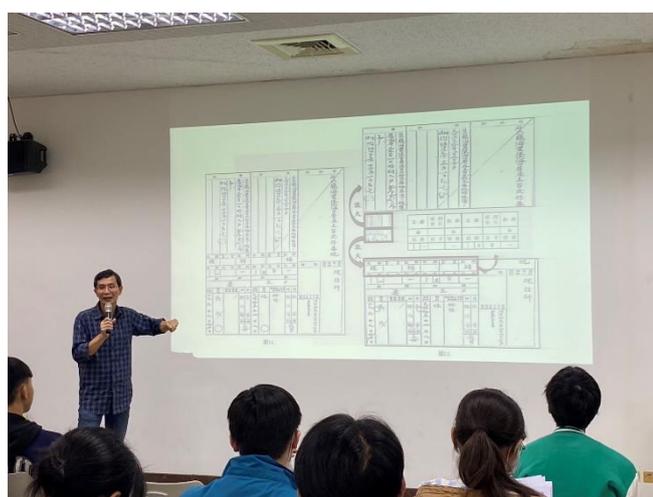


與會師生大合照

活動紀錄表

活動主題	【專題演講】如何書寫家族史？
活動時間	112年12月7日14時10分至16時00分
活動地點	原住民族學院 Taluan 藝文空間 A201
主講人	陳鴻圖教授
參與人數	29人
活動內容	<p>搭配重要文獻《臺灣高砂族系統所屬の研究》，本次講座邀請本校歷史學系陳鴻圖教授蒞臨演講「如何書寫家族史？」。</p> <p>陳鴻圖教授運用其帶領歷史系學生為宜蘭縣史館製作的數位策展網站，分享家族史書寫應有的架構與內容、家族史相關資料的蒐集方法、田野調查訪談方式等。</p>
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> • 本次講座除了本課程修課學生之外，尚有本院教師以及外系學生與會，隨著陳鴻圖教授說故事的深厚功力與演說魅力，現場發言熱絡，氣氛溫馨。 • 與會的台灣文化學系碩士生分享自身經驗，其表示曾選修陳鴻圖老師的「台灣通史」，因而開始著手進行家族史專題，利用日治時期的戶籍謄本，建置家族系譜，並透過系譜追溯部落的社會組織變遷。這個經驗分享激勵了與會同學建構家族系譜的決心。 • 透過本次講座，學生具體學習如何從戶籍謄本找線索、如何進行田野訪談、如何製作族譜、如何進行分析。

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



陳鴻圖老師帶領學生解讀日治時期戶籍謄本



陳鴻圖老師建議學生書寫家族史「大記事」



民族語言與傳播學系楊鈞凱老師提問



與會人員合照